

Programme mis à jour le 15 mai 2015



29<sup>e</sup> Congrès mondial

Conseil International  
d'Études Francophones

8 juin – 12 juin 2015

Winnipeg, Manitoba





29<sup>e</sup> Congrès mondial

Conseil International  
d'Études Francophones

8 juin – 12 juin 2015

Winnipeg, Manitoba

## **PRÉSIDENTE**

**Lise GABOURY-DIALLO**

Université de Saint-Boniface  
200, avenue de la Cathédrale  
Winnipeg, MB, R2H 0H7,  
CANADA  
Tél. : 1-204-237-1818, poste 451  
Fax : 1-204-237-3240  
[presidente@cief.org](mailto:presidente@cief.org)



## **DIRECTEUR GÉNÉRAL**

**Thierry LÉGER**

Kennesaw State University  
1000 Chastain Rd  
MD 2201  
Kennesaw, GA 30144, USA  
Tél. : +1-770-423-6124  
[directeur@cief.org](mailto:directeur@cief.org)

<http://www.cief.org>

## **VICE-PRÉSIDENTE**

**Yolaine PARISOT**

Université de Rennes II  
UFR ALC Dépt de Lettres  
Place du Recteur Henri Le Moal.  
CS 24307  
35043 Cedex Rennes.  
FRANCE  
[vp@cief.org](mailto:vp@cief.org)

## **SECRÉTAIRE TRÉSORIÈRE**

**Carla CALARGÉ**

Florida Atlantic University  
Department of Languages,  
Linguistics, and Comparative  
Literature  
777 Glades Road,  
Boca Raton, FL 33431, USA  
[secrtaire@cief.org](mailto:secrtaire@cief.org)

## **NOUVELLES ÉTUDES FRANCOPHONES**

**Valérie MAGDELAINE-  
ANDRIANJAFITRIMO**

Rédactrice en chef  
Université de la Réunion  
La Réunion  
[nef@cief.org](mailto:nef@cief.org)

## **CONSEILLÈRE**

**Claire KEITH**

Directrice générale conseil  
Marist College, États-Unis

## **CONSEILLÈRE**

**Eileen LOHKA**

Présidente sortante  
Université de Calgary, Canada

## **CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Julie Arsenault  
Adina Balint-Babos  
Jimia Boutouba  
Patricia Célérier  
Mar Garcia  
Lucie Hotte  
Marie-Christine Kok Escalle  
André Lamontagne  
Mireille Le Breton  
Matilde Mésavage  
Kenneth Olsson  
François Ouellet  
Véronique Porra  
Marina Salles  
Metka Zupančič

Institut du monde anglophone, Canada  
Université de Winnipeg, Canada  
Santa Clara University, États-Unis  
Vassar College, États-Unis  
Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne  
Université d'Ottawa, Canada  
Université d'Utrecht, Pays-Bas  
Université de Colombie Britannique, Canada  
Nazareth College of Rochester, États-Unis  
Rollins College, États-Unis  
Université de Stockholm, Suède  
Université du Québec à Chicoutimi, Canada  
Johannes Gutenberg-Universität, Allemagne  
CRHIA Nantes La Rochelle, France  
University of Alabama, États-Unis

## **REPRÉSENTANTS RÉGIONAUX**

Afrique : Désiré K.Wa Kabwe-Segatti  
Amérique Latine : Cristina M. Casadei  
Pietraròdia

Asie : Constantin Grigorut  
Caraïbe : Isabelle Constant  
Europe : Paule Constant  
Maghreb : Moncef Khemiri

University of Johannesburg, Afrique du Sud  
Universidade de São Paulo, Brésil

University of Otago, Nouvelle-Zélande  
University of the West Indies, La Barbade  
Université Paul Cézanne, Aix-en-Provence  
Université de la Manouba, Université de Tunis, Tunisie

## REMERCIEMENTS

*Pour l'organisation de son congrès 2015 à Winnipeg, le Conseil International d'Études Francophones remercie chaleureusement de leur soutien les institutions publiques, universitaires, gouvernementales et privées suivantes :*

**Centre de la francophonie des Amériques**

**Kennesaw State University**

**Université de Saint-Boniface**

**Ass. canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS  
- Section Manitoba)**

**Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest (CEFCO)**

**Conseil de développement économique du Manitoba (CDEM)**

**University of Manitoba**

**University of Winnipeg**

**Les membres du comité local d'organisation :**

**Adina Balint-Babos, University of Winnipeg**

**Denis Combet, Brandon University**

**André Fauchon, Université de Saint-Boniface**

**Étienne-Marie Lassi, University of Manitoba**



UNIVERSITY  
OF MANITOBA



CDEM



THE UNIVERSITY OF  
WINNIPEG



Association francophone pour le savoir (ACFAS - Manitoba)  
200 avenue de la Cathédrale  
Winnipeg, MB, R2N 0R7

**29<sup>e</sup> Congrès du CIÉF**  
**8 JUIN – 12 JUIN 2015**  
**APERÇU DU PROGRAMME**

**LUNDI 8 JUIN**

<b>08:30 – 17:00</b>	<b>Inscription et accueil</b>
<b>09:00 – 12:00</b>	<b>Réunion – Comité de direction et rédacteur en chef de <i>NEF</i></b>
<b>09:00 – 10:30</b>	<b>Sessions</b>
<b>10:15 – 10:45</b>	<b>Pause santé</b>
<b>10:45 – 12:15</b>	<b>Sessions</b>
<b>12:30 – 14 :00</b>	<b>Déjeuner libre</b>
<b>14:15 – 15:45</b>	<b>Sessions</b>
<b>15:30 – 16:00</b>	<b>Pause santé</b>
<b>16:00 – 17:30</b>	<b>Séance d'ouverture</b>
<b>16:00 – 16 :15</b>	<b>Paroles d'accueil de Thierry LÉGER, directeur général du CIÉF</b>
	<b>Allocutions d'Ouverture</b>
<b>16:15 – 16:30</b>	<b>Paroles d'accueil de Lise GABOURY-DIALLO, présidente du CIÉF</b>
	<b>Remise du Prix CIÉF 2015 par Lise GABOURY- DIALLO, présidente et Yolaine PARISOT, vice- présidente du CIÉF</b>
<b>16:30 – 17:30</b>	<b>Allocution plénière de J.R. LÉVEILLÉ, récipiendaire du Prix CIÉF</b>
<b>17:30 – 18:30</b>	<b>Réception d'accueil</b>
<b>19:00 – 21:30</b>	<b>Soirée libre</b>

**MARDI 9 JUIN**

<b>08:30 – 17:00</b>	<b>Inscription et accueil</b>
<b>09:00 – 10:30</b>	<b>Sessions</b>
<b>10:15 – 10:45</b>	<b>Pause santé</b>

<b>10:45 – 12:15</b>	<b>Sessions</b>
<b>10:45 – 12:15</b>	<b>Réunion du comité de NEF</b>
<b>12:30 – 14:00</b>	<b>Déjeuner libre</b>
<b>14:15 – 15:45</b>	<b>Sessions</b>
<b>15:30 – 16:00</b>	<b>Pause santé</b>
<b>16:00 – 18:00</b>	<b>Conférence de Jacqueline Blay : « La lutte des francophones et des Métis du Manitoba »</b> <b>Suivie du film franco-manitobain : <i>Le blé et la plume</i>, documentaire réalisé par Laurence Véron (1999, 27 minutes)</b>
<b>18:00 –</b>	<b>Soirée libre</b>

### **MERCREDI 10 JUIN**

<b>08:30 – 12:30</b>	<b>Inscription et accueil</b>
<b>09:00 – 12:15</b>	<b>Réunion du Conseil d'administration</b>
<b>09:00 – 10:30</b>	<b>Sessions</b>
<b>10:15 – 10:45</b>	<b>Pause santé</b>
<b>10:45 – 12:15</b>	<b>Sessions</b>
<b>13:00 – 17:00</b>	<b>Excursion (réservation requise) – détails en ligne</b>

### **JEUDI 11 JUIN**

<b>08:30 – 17:00</b>	<b>Inscription et accueil</b>
<b>09:00 – 10:30</b>	<b>Sessions</b>
<b>10:15 – 10:45</b>	<b>Pause santé</b>
<b>10:45 – 12:15</b>	<b>Table ronde – organisée avec le soutien du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest</b> <b>« Vivre et penser la transculturalité » avec : Raymond Hébert, Robert-Falcon Ouellette et Nathalie Piquemal.</b> <b>Modérateur : François Lentz</b>
<b>12:30 – 14:00</b>	<b>Déjeuner libre</b>
<b>14:15 – 15:45</b>	<b>Sessions</b>
<b>15:30 – 16:00</b>	<b>Pause santé</b>
<b>16:00 – 17:30</b>	<b>Table ronde – organisée avec le soutien du Centre de la francophonie des Amériques</b> <b>« Imaginaires nomades » avec : Bathélemy Bolivar,</b>

**Rhéal Cenerini, Jean Chicoine, Virginia Pésémapéo  
Bordeleau et Jan J. Dominique. Modératrice : Yolaine  
Parisot**

- 17:30 – 18:00**      **Séance de rencontre avec les écrivains**  
**18:00 – 19:00**      **Réception-cocktail**  
**20:00 – 21:30**      **Spectacle littéraire**

**VENDREDI 12 JUIN**

- 08:30 – 17:00**      **Inscription et accueil**  
**09:00 – 10:30**      **Sessions**  
**10:15 – 10:45**      **Pause santé**  
**10:45 – 12:15**      **Sessions**  
**12:30 – 14:00**      **Déjeuner libre**  
**14:15 – 15:15**      **Sessions**  
**15:00 – 15:45**      **Pause santé**  
**16:00 – 17:00**      **Remise du Prix Jeune Chercheur**  
                              **Assemblée générale**  
**19:00 –**              **Dîner CIÉF (réservation requise) – détails en ligne**

**SAMEDI 13 JUIN**

- 09:30 – 18:00**      **Excursion (réservation requise) – détails en ligne**

**DIMANCHE 14 JUIN**

- 09:30 – 17:00**      **Excursion (réservation requise) – détails en ligne**

\* \* \* \* \*

# **PROGRAMME**

## LUNDI 8 JUIN

**8:30 – 17:00**      **Inscription et accueil**  
**9:00 – 12:00**      **Réunion – Comité de direction et rédacteur en chef de NEF**

### SESSIONS

**Lundi 8 JUIN 9:00 – 10:30**

**Session I.                      Métamorphoses et permanences de la violence dans la littérature francophone contemporaine**

Présidente :                  Mia PANISSE, Centre de langues et de communication, Åbo Akademi

Secrétaire :                  Kenneth OLSSON, Université de Stockholm

« Violence justifiée contre violence gratuite dans les romans noirs de Maud Tabchnik », Andrea HYNYNEN, Turku Institute for Advanced Studies

« La violence extériorisée et la violence intériorisée dans *La Fièvre* de Jean-Marie Gustave Le Clézio », Fredrik WESTERLUND, Université de l'Est de la Finlande

« Le silence et la violence : le retentissement sourd de la Guerre d'Algérie dans une sélection de romans français de l'extrême contemporain », Kenneth OLSSON, Université de Stockholm

« Violence, altérité et insularité dans *La Fiera* de Marie Susini et *Pagli* d'Ananda Devi », Mia PANISSE, Centre de langues et de communication, Åbo Akademi

**Session II.                      Enseigner la Francophonie : innovations, technologies, stratégies - I**

Présidente :                  Rose Marie KUHN, California State University Fresno

Secrétaire :                  Evelyne BORNIER, Auburn University

« Faire vivre la francophonie au Japon : les activités autour de la 'Journée de découverte de la francophonie' », Sachiko KOMATSU, Université de Tsukuba

« Tissage des identités des Asiatiques du Sud-Est à partir de leur héritage francophone », Kao-Ly YANG, California State University Fresno

« Langue, littérature, culture francophone et technologie de l'information », Rose Marie KUHN, California State University Fresno

**Session III.                    L'Afrique fait son cinéma**

Présidente : Suzanne CROSTA, McMaster University  
Secrétaire : Françoise NAUDILLON, Université Concordia  
« Revisiter le trauma fondateur d'une nation: la Révolution algérienne dans deux documentaires millénaires : *Algérie tours détours* et *La Chine est encore loin* », Nicole Beth WALLENBROCK, University of Tennessee at Knoxville  
« Le cinéma de genre : Gangsters africains », Françoise NAUDILLON, Université Concordia  
« Dossier thématique : Films et documentaires sur Chinafrique », Suzanne CROSTA, McMaster University

**10:15 – 10:45 Pause santé**

Lundi 8 JUIN 10:45 – 12:15

**Session I. Transculture et mondialité dans les littératures francophones africaines et antillaises**

Président : Gilles DUPUIS, Université de Montréal  
Secrétaire : Hidehirao TACHIBANA, Université Waseda  
« Le lecteur dans le roman francophone : de l'altérité culturelle à la transculture », Josias SEMUJANGA, Université de Montréal  
« Le métissage des imaginaires. Haïti tropicalise la littérature québécoise », Peter KLAUS, Université libre de Berlin  
« Le langage et le transculturel chez Aimé Césaire et Édouard Glissant », Hidehiro TACHIBANA, Université Waseda

**Session II. Enseigner la Francophonie : innovations, technologies, stratégies - II**

Présidente : Evelyne BORNIER, Auburn University  
Secrétaire : Rose Marie KUHN, California State University Fresno  
« L'enseignement en ligne de la communication orale aux étudiants de niveaux intermédiaire et avancé », Jean-Luc DESALVO, San Jose State University  
« Vertu et vice de la méthode d'apprentissage mixte 'blended Learning' en littérature », Nicole VAGET, Mount Holyoke College  
« Stratégies multi-média pour l'enseignement de la francophonie dans les cours universitaires (niveau intermédiaire) », Evelyne BORNIER, Auburn University

**Session III. Le commentaire social dans les textes contemporains**

Présidente : Margarita ALFARO, Universidad Autónoma de Madrid  
Secrétaire : Ana Belén SOTO, Universidad Autónoma de Madrid

« Jely royal : ajoutant du miel à la réputation griotique au 21<sup>e</sup> siècle », Sarah BUCHANAN, University of Minnesota, Morris

« Marzena Sowa ou la parodie du système totalitaire », Ana Belén SOTO, Universidad Autónoma de Madrid

« Le cheminement vers l'autre chez Laura Alcoba », Margarita ALFARO, Universidad Autónoma de Madrid

**12:30 – 14:00**

**Déjeuner libre**

**LUNDI 8 JUIN**

**14:15 – 15:45**

**Session I. L'anglicisme dans la francophonie et ailleurs : encore et toujours**

Présidente : Louise-Laurence LARIVIÈRE, Université de Montréal

Secrétaire : Misuzu TOBA, Université Kwansei Gakuin

« Pour lutter contre l'anglicisme au Japon », Misuzu TOBA, Université Kwansei Gakuin

« Les anglicismes dans les romans québécois de l'an 2000 », Louise-Laurence LARIVIERE, Université de Montréal

**Session II. Écritures d'Asie au Québec : de l'interculturalisme à une littérature-monde**

Président : Hidehiro TACHIBANA, Université Waseda

Secrétaire : Gilles DUPUIS, Université de Montréal

« Le symbolisme romanesque de Ying Chen : une lecture de *La rive est loin* », Kazuko OGURA, Université Rikkyo

« L'influence de l'interculturalisme chez Kim Thúy », Yuko YAMADE, Université Meiji

« Entre fiction et autofiction : les deux *Kimchi* de Ook Chung », Gilles DUPUIS, Université de Montréal

**Session III. Dire la guerre et le génocide**

Président : Thierry LÉGER, Kennesaw State University

Secrétaire : Roxaneh NAGHSHI, Université York

« Le 'devoir de mémoire' dans le contexte du projet *Rwanda – Écrire par devoir de mémoire* », Angelina OVERVOLD, Virginia Commonwealth University

« Dire la guerre dans la fiction contemporaine », Roxaneh NAGHSHI, Université York

« Récit de guerre chez Roméo Dallaire : Défis, voyage et humanité », Ramin

PEZESHKI, Chercheur indépendant

**15:30 – 16:00**    **Pause santé**

**LUNDI 8 JUIN**

**16:00 – 17:30**    **Séance d'ouverture**

**16:00 – 16:15**    **Paroles d'accueil de Thierry LÉGER, directeur général du CIÉF**

**Allocutions d'Ouverture**

**16:15 – 16:30**    **Paroles d'accueil de Lise GABOURY-DIALLO, présidente du CIÉF**

**Remise du Prix CIÉF 2015 par LISE GABOURY-DIALLO, présidente et Yolaine PARISOT, vice-présidente du CIÉF**

**16:30 – 17:30**    **Allocution plénière de J.R. LÉVEILLÉ, récipiendaire du Prix CIÉF**

**17:30 – 18:30**    **Réception d'accueil**

**19:00 – 23 :00**    **Soirée libre**

## MARDI 9 JUIN

**08:30 – 17:00**      **Inscription et accueil**

### SESSIONS

**MARDI 9 JUIN**                      **09:00 – 10:30**

**Session I.**                      **Les Représentations de l’Afrique et des Mascareignes dans l’œuvre de Le Clézio**

Président :                      Keith MOSER, Mississippi State University

Secrétaire :                      Karim SIMPORE, Mississippi State University

« Le Clézio, ‘L’Afrique au cœur’ dans quelques nouvelles et *novella* récentes », Marina SALLES, CRHIA des Universités de Nantes La Rochelle

« L’île Maurice : lieu de réécriture, lieu de mémoire dans l’œuvre de Le Clézio », Amy CARTAL-FALK, Lycoming College

« Mobilité, rêves et révoltes : les paradoxes lecléziens en Afrique », Karim SIMPORE, Mississippi State University

« L’Écart entre le rêve ‘hyper-réel’ des immigrants africains et la sombre réalité dans l’œuvre de Le Clézio », Keith MOSER, Mississippi State University

**Session II.**                      **De la présence du passé : la mémoire-palimpseste dans les textes et les films**

Présidente :                      Carla CALARGÉ, Florida Atlantic University

Secrétaire :                      Alexandra GUYDAN-TUREK, Swarthmore College

« *Un homme, ça ne pleure pas* : Faïza Guène et son usine aux identités tordues », Florina MATU, St-Edward’s University

« Réécrire une histoire littéraire commune : l’aventure franco-algérienne de *Meursault, contre-enquête* de Kamel Daoud », Alexandra GUEYDAN-TUREK, Swarthmore College

« Mémoire d’une ville-palimpseste dans *Histoire de la grande maison* », Carla CALARGÉ, Florida Atlantic University

**Session III.**                      **Multi-trans-inter : comment définir les rapports culturels?**

Président :                      Patrick IMBERT, Université d’Ottawa

Secrétaire :                      Adina BALINT-BABOS, Université de Winnipeg

« Transculturation : déculturation ou acculturation? », Andy Louise Michelle FAYE, Université Laval

« Représentations transculturelles de l’écrivain.e et de l’artiste au Canada »,

Adina BALINT-BABOS, Université de Winnipeg

« Ressentiments et rapports culturels au Canada », Patrick IMBERT, Université d'Ottawa

**Session IV. Visions haïtiennes : polar, fiction et cinéma**

Présidente : Ute FENDLER, Université de Bayreuth

Secrétaire : Mark ANDREWS, Vassar College

« Surnaturel et sérialité : le polar vaudou selon Gary Victor », Emmeline PIERRE, Université de Montréal

« Tribulations d'une mémoire en migration chez Agnant et Trouillot » Sandra MEFOUDE-OBIONO, Université d'Oregon

« Quand les bourreaux vieillissent : crime et châtimeut chez Marie-Célie Agnant et Edwige Danticat », Mark ANDREWS, Vassar College

« De l'utopie à l'atopie : des regards filmiques sur la communauté haïtienne de Laferrière à Bastien », Ute FENDLER, Université de Bayreuth

**10:15 – 10:45 Pause santé**

**10:45 – 12:15 Réunion du comité de NEF**

**MARDI 9 JUIN 10:45 – 12:15**

**Session I. Entre fiction et histoire : littérature et témoignage**

Président : Jean VALENTI, Université de Saint-Boniface

Secrétaire : Maria Fernanda ARENTSEN, Université de Saint-Boniface

« Reconnaître l'autre : Patrick Dubois et son combat contre l'oubli », Antoine CANTIN-BRAULT, Université de Saint-Boniface

« Génocide, réconciliation et 'handicap mental' : aller-retour à Cyanguu, le témoignage de Pascale Dalq », Maria Fernanda ARENTSEN, Université de Saint-Boniface

« Attente du pire et corps souffrant : littérature, histoire et déshumanisation », Jean VALENTI, Université de Saint-Boniface

**Session II. Nouvelles stratégies pour enseigner le français**

Président : Bernadette KASSI, Université du Québec en Outaouais

Secrétaire : Snejina SONINA, University of Toronto Scarborough

« De la ponctuation ou *Mariage royal* (1944) – Exploration du petit monde docufictif d'Emma Gendron », Johanne PRUD'HOMME, Université du Québec à Trois-Rivières

« L'histoire de la francophonie dans l'enseignement du français », Snejina SONINA, University of Toronto Scarborough

« Littératie, rédaction inclusive et participation citoyenne », Bernadette KASSI, Université du Québec en Outaouais

**Session III. La chanson d'ici et d'ailleurs**

Président : Sandria BOULIANE, McGill Institute for the Study of Canada

Secrétaire : Catherine LAMAISON, University of Toronto - OISE

« Délibérations *ad libitum* autour du *Libérez-nous des libéraux* de Loco Lacass », Francis TREMBLAY, UQAM

« L'Atlantique noir dans le contexte francophone : revendications politiques et question identitaires dans le hip-hop français », Catherine LAMAISON, University of Toronto - OISE

« Le témoignage de la chanson sur la migration des Canadiens français, 1890 – 1930 », Sandria BOULIANE, McGill Institute for the Study of Canada

**12:30 – 14:00 Déjeuner libre**

**MARDI 9 JUIN 14 :15 – 15 :45**

**Session I. Direction Nord : Présences du Nord dans l'imaginaire et la langue de l'Ouest canadien**

Présidente : Liliane RODRIGUEZ, Université de Winnipeg

Secrétaire : André FAUCHON, Université de Saint-Boniface

« À la découverte du Nord : *La rivière sans repos* de Gabrielle Roy », Carol J. HARVEY, Université de Winnipeg

« Présences du Manitoba dans l'imaginaire poétique d'Alexandre L. Amprimoz », Sante VISELLI, Université de Winnipeg

« La géographie du Nord dans l'œuvre de Constantin-Weyer : de la réalité à l'imaginaire », André FAUCHON, Université de Saint-Boniface

« Le lexique nordique des jeunes Manitobains : variations sociolinguistiques dans le *vocabulaire fondamental* désignant les animaux », Liliane RODRIGUEZ, University of Winnipeg

**Session II. Études maghrébines**

Président : Taïeb BERRADA, Lehigh University

Secrétaire : Alexandra GUEYDAN-TUREK, Swarthmore College

« Gisèle Halimi : 'La Kahina' ou la résurgence d'un mythe maghrébin dans la littérature francophone », Kamila AITSISELMI, Communicaid à Londres

« La littérature marocaine au féminin: la fiction au service de la cause féminine », Meryeme RAMI, Université Mohammed V de Rabat

« 'L'être frontière' dans *La géographie du danger de Hamid Skif* », Taïeb BERRADA, Lehigh University

**Session III. Une langue à partager**

Présidente : Aurora BAGIAG, Université de Médecine et Pharmacie  
« Iuliu Hatieganu » Cluj

Secrétaire : Katalin SZILAGYI, École supérieure des études  
économiques de Budapest

« L'enseignement du français à distance », Mark LOGUE, ISUS

« La construction impersonnelle de la langue française – les recherches les plus récentes », Katalin SZILAGYI, École supérieure des études économiques de Budapest

« Immersion linguistique réciproque et apprentissage de la langue professionnelle », Aurora BAGIAG, Université de Médecine et Pharmacie  
« Iuliu Hatieganu » Cluj

**Session IV. Utopies, dystopies et voyages imaginaires**

Présidente : Marie-Josée FOURTANIER, Université Toulouse 2

Secrétaire : Noëlle SORIN, Université de Québec à Trois Rivières

« Les récits de voyage pour adolescents : un relais interculturel méconnu », Suzanne POULIOT, Université de Sherbrooke

« Parcours transculturels : Expériences de l'altérité dans la littérature africaine contemporaine », Kodjo ATTIKPOÉ, Memorial University of Newfoundland  
MEFOUDE-OBIONO, Université d'Oregon

« Quand la lecture devient aventure dans le roman pour la jeunesse », Noëlle SORIN, Université de Québec à Trois Rivières

« Utopie et uchronie : lecture d'*Aux États-Unis d'Afrique* d'Abdourahman Ali Waberi », Marie-Josée FOURTANIER, Université Toulouse 2

**15:30 – 16:00** **Pause santé**

**Mardi 9 JUIN** **16:00 – 18:00**

Conférence : « La lutte des francophones et des Métis du Manitoba », Jacqueline BLAY, Université de Saint-Boniface

Suivie du film franco-manitobain : *Le blé et la plume*, documentaire réalisé par Laurence Véron (1999, 27 minutes)

**Soirée libre**

\* \* \* \* \*

## MERCREDI 10 JUIN

**08:30 – 12:30**      **Inscription et accueil**  
**09:00 – 12:15**      **Réunion du Conseil d'administration**

### SESSIONS

**MERCREDI 10 JUIN    09:00 – 10:30**

#### **Session I.              Écriture au féminin**

Président :              Mathieu GIMENEZ, Lycée Franco-Mexicain de Mexico

Secrétaire :             Julia FRENGS, Quest University Canada

« Une relecture du message féministe dans l'univers romanesque de Calixthe Beyala », Doris OBIEJE, Ahmadu Bello University

« Des féminismes océaniens? » Julia FRENGS, Quest University Canada

« Colette Nys-Mazure, vivante, exposée, fragile », Mathieu GIMENEZ, Lycée Franco-Mexicain de Mexico

#### **Session II.             Lieux de passages transculturels et transnationalisme**

Présidente :            Maia MOREL, Université de Montréal

Secrétaire :             Yong Ho CHOI, Université Hankuk des Études étrangères

« La balkanisation des archipels comoriens et taafiens : le transculturel dans les lieux de passages (im)possibles », Silvia BAAGE, McDaniel College

« Quelques aspects de la vie urbaine dans Les Aurores Montréalaises : polychromatisme, légèreté et spectralité », Junga SHIN, Université Hankuk des Études étrangères

« La ville de Montréal, un lieu de passage transversal », Yong Ho CHOI, Université Hankuk des Études étrangères

« Diversité culturelle et immigration : quels choix pour la consolidation de l'identité ? », Maia MOREL, Université de Montréal

#### **Session III.            Le poids du passé colonial**

Président :              Tunda KITENGE-NGOY, University of Botswana

Secrétaire :             Denis PRA, Los Angeles Valley College

« Être 'présentable' en France », Hanan ELSAYED, Occidental College  
« Autour de l'auteur Albert Memmi », Anna IZHNIK, York University  
« L'Algérie d'Alphonse Daudet : Tartarin de Tarascon et la parodie 'don quichottesque' de l'orientalisme », Denis PRA, Los Angeles Valley College  
« Mobilités spatiales transafricaines et pacte scripturaire et communicationnel », Tunda KITENGE-NGOY, University of Botswana

**10:15 – 10:45      Pause santé**

**MERCREDI 10 JUIN      10:45 – 12:15**

**Session I.                      Roman et cinéma africain : récits de subversion ou de résistance**

Président :                      Kanate DAHOUDA, Hobart and William Smith Colleges

Secrétaire :                      Hedi SAIDI, Université de Constantine 2

« Cinéma populaire ivoirien et responsabilité sociale », Médard BOUAZI, Université Laval

« L'impact de la révolution française sur les élites tunisiennes », Hedi SAIDI, Université de Constantine 2

« Immigration et américanité dans *Hawa*, court métrage d'Aimé Arzouma », Kanate DAHOUDA, Hobart and William Smith Colleges

**Session II.                      Les fruits perdus du jardin d'Éden**

Président :                      Étienne-Marie LASSI, University of Manitoba

Secrétaire :                      Deborah LEE-FERRAND, University of Minnesota

« L'Éden, l'exode et l'impossible retour : entre métissage et suicide », Catherine AWOUNDJA NSATA, Université de Yaoundé I

« Déracinement gustatif : *Le baobab fou* de Ken Bugul et *Entre deux vins* de Fantah Touré », Deborah LEE-FERRAND, University of Minnesota

« Les mythes du paradis terrestre dans *Le dernier gardien de l'arbre* de J. R. Essomba », Étienne-Marie LASSI, University of Manitoba

**Session III.                      La sagesse et la langue des Métis**

Président :                      Constance CARTMILL, University of Manitoba

Secrétaire :                      Nicole ROSEN, University of Manitoba

« Les langues des Métis du Canada : une dissidence continue », Robert PAPEN, UQAM

« Le multilinguisme des Métis », Nicole ROSEN, University of Manitoba

« La sagesse dans les *Relations* de Pierre-Esprit Radisson », Constance

CARTMILL, University of Manitoba, avec la collaboration de Denis COMBET, Brandon University

**Session IV. Migrations, traversées et voyages**

Présidente : Claire KEITH, Marist College

Secrétaire : Marie-Pierre CAQUOT BAGGETT, South Dakota State University

« Le voyage dans le récit *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa Bey: une quête ou une fuite? », Fatima Zohra MOKHTARI, Université Ibn Khaldoun

« Identités contestées et (en) Méditerranée : documentaire et déterritorialisation », Marie-Pierre CAQUOT BAGGETT, South Dakota State University

« Routes croisées : Énard, Majdalani, Meyer, Muhidine », Claire KEITH, Marist College

**MERCREDI 10 JUIN**

**13:00 – 17:00 Excursion (réservation requise) – détails en ligne**

\* \* \* \* \*

**JEUDI 11 JUIN**

**08:30 – 17:00 Inscription et accueil**

**SESSIONS**

**JEUDI 11 JUIN 09:00 – 10:30**

**Session I. Le texte imagé ou l'image et le texte**

Présidente : Cécile HANANIA, Western Washington University

Secrétaire : Hideki HASEGAWA, Université nationale de Yokohama  
« S'imaginer la réalité : télévision, banlieue et quête identitaire dans *Kiffe-kiffe demain* de Faïza Guène », Séverine BATES, University of Minnesota – Twin Cities

« 'L'art corse' existe-t-il dans la sphère francophone? Les BD corses », Hideki HASEGAWA, Université nationale de Yokohama

« Du texte à l'image : Marguerite Duras et la peinture abstraite », Cécile HANANIA, Western Washington University

**Session II. Langue et littérature au Manitoba français**

Présidente : Anne SECHIN, Université de Saint-Boniface

Secrétaire : Myrna DELSON-KARAN, New York University

« Ceux qui sont partis... Vers une ethnographie linguistique d'un contexte de migration particulière : du Manitoba au Québec (1960-1980) », Isabelle C. MONNIN, Université Paris-Sorbonne (Paris-IV)

« Gabrielle Roy : peintre et musicienne des mots », Myrna DELSON-KARAN, New York University

« Étude stylistique et philosophique de l'oxymore dans *La Belle ordure* de Simone Chaput », Anne SECHIN, Université de Saint-Boniface

**Session III. L'écriture de la contemporanéité**

Président : Bruno THIBAUT, University of Delaware

Secrétaire : Maude LAFLEUR, Université du Québec à Montréal

« Écrire la Seconde Guerre mondiale : fiction, histoire et mémoire dans le roman français contemporain », Gary D. MOLE, Bar-Ilan University

« Prise en otage du corps : répression et exclusion dans deux fictions politiques francophones », Maude LAFLEUR, Université du Québec à Montréal

« Cinq visions de l'Amérique postmoderne dans le roman francophone (2012-2014) », Bruno THIBAUT, University of Delaware

**10:15 – 10:45 Pause santé**

**JEUDI 10 JUIN**

**10:45 – 12:15 Table ronde – organisée avec le soutien du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest**

**« Vivre et penser la transculturalité » avec : Raymond Hébert, Robert-Falcon Ouellette et Nathalie Piquemal.  
Modérateur : François Lentz**

**12:30 – 14:00 Déjeuner libre**

**SESSIONS**

**JEUDI 10 JUIN 14:15 – 15:45**

**Présentation Centre de la francophonie des Amériques**

« Programme et outils numériques du Centre de la francophonie des Amériques »,

Denis DESGAGNÉ, Président – Directeur général du Centre de la francophonie des Amériques

## JEUDI 11 JUIN

- 15:30 – 16:00**      **Pause santé**
- 16:00 – 17:30**      **Table ronde littéraire – organisée avec le soutien du Centre de la francophonie des Amériques**  
**« Imaginaires nomades » avec :**  
**Bathélemy Bolivar, Rhéal Cenerini, Jean Chicoine, Virginia Pésémapéo Bordeleau et Jan J. Dominique.**  
**Modératrice : Yolaine Parisot**
- 17:30 – 18:00**      **Séance de rencontre avec les écrivains**
- 18:00 – 19:00**      **Réception-cocktail**
- 20:00 – 21:30**      **Soirée spectacle**

\* \* \* \* \*

## VENDREDI 12 JUIN

- 08:30 – 17:00**      **Inscription et accueil**

### SESSIONS

#### VENDREDI 12 JUIN      9:00 – 10:30

**Session I.**      **L’Inscription du vélo dans la littérature : la bicyclette comme composante narrative**

Président :      François-Xavier EYGUN, Mount Saint Vincent University

Secrétaire :      Marc BENSON, Collège militaire royal du Canada

« Église, science et positivisme : la réception de la voiture et du vélo au tournant du 20<sup>e</sup> siècle », Jean LEVASSEUR, Bishop’s University

« La course cycliste considérée comme épopée moderne », Marc BENSON, Collège militaire royal du Canada

« La petite reine chez *Ubu roi* », François-Xavier EYGUN, Mount Saint Vincent University

**Session II**      **Littératures franco-canadiennes**

Présidente :      Eileen LOHKA, University of Calgary

Secrétaire :      Lucie HOTTE, Université d’Ottawa

« Jeux de miroirs dans *Amédé* de Georgette LeBlanc », Juliette VALCKE, Mount Saint Vincent University

« La banlieue franco-ontarienne dans *Rose amer* de Martine Delvaux », Lucie

HOTTE, Université d'Ottawa

« La senteur de l'ailleurs : mémoire culinaire chez Kim Thúy », Eileen LOHKA, University of Calgary

**Session III. L'Orient : mélanges littéraires et culturels**

Présidente : Lisa FRIEDLI, Nagoya University of Commerce and Business

Secrétaire : Peter SCHULMAN, Old Dominion University

« La symbiose des cultures dans *Des femmes assises çà et là* de Pham Van Ky (1916- 1992) » Giang Huong NGUYEN, Paris Ouest Nanterre la Défense

« La 'voix claire' d'Aki Shimazaki : nouveau monde, nouvelle(s) histoire(s) du Japon », Peter SCHULMAN, Old Dominion University

« L'histoire japonaise en français : Aki Shimazaki et le stratagème littéraire de délaissement », Lisa FRIEDLI, Nagoya University of Commerce and Business

**10:15 – 10:45 Pause santé**

**VENDREDI 12 JUIN 10:45 – 12:15**

**Session I. Quêtes linguistiques et identitaires dans la littérature franco-canadienne**

Présidente : Pamela V. SING, Faculté Saint-Jean, Université d'Alberta

Secrétaire : Fanny MACÉ, University of Calgary

« Le quête de l'identité des autochtones dans les romans de Bernard Assiniwi », Jonghwa JIN, Kongju National University

« Francophonies albertaines : voix multiples? », Fanny MACÉ, University of Calgary

« Mémoire, langue et statut identitaire chez des écrivains 'anglophones' écrivant leur francité », Pamela V. SING, Faculté Saint-Jean, Université d'Alberta

**Session II. Auto-référentialité et auto-illusion dans la littérature africaine**

Président : Valérie DUSAILLANT-FERNANDES, University of Waterloo

Secrétaire : Boubakar DIAKATE, Marquette University

« Intertextualité, auto-référentialité et autrui : nommer l'étranger Malte Laurids Brigge, Samba Diallo et N'Dongo Thiam », Isaac JOSLIN, University of Denver

« La maladie et son écriture dans l'œuvre d'Amadou Koné », Boubakary DIAKITE, Marquette University

« Auto-illusion, survie et stratégies d'adaptation dans *Souvenez-vous de moi, l'enfant de demain* de Serge Amisi », Valérie DUSAILLANT-FERNANDES, University of Waterloo

**Session III. Francophonie et post ou néocolonialisme**

Présidente : Awah MFOSSI, Université de Calgary

Secrétaire : Tanya DÉRY-OBIN, University of Virginia

« Échanges Nord-Sud : l'image de l'Afrique néocoloniale dans *La malédiction* de Rachid Mimouni », Augustin BAMUPALE, University of Johannesburg

« L'héritage du conteur dans le théâtre de Gerty Dambury », Tanya DÉRY-OBIN, University of Virginia

« De l'individuel au collectif : typologie des espaces et physiologie des communautés dans les fictions postcoloniales de la déterritorialisation », Awah MFOSSI, Université de Calgary

**12:30 – 14:00 Déjeuner libre**

**VENDREDI 12 JUIN 14:15-15:45**

**Session I. Francophones et Métis du Manitoba**

Présidente : Sandrine HALLION, Université de Saint-Boniface

Secrétaire : Yves LABRÈCHE, Université de Saint-Boniface

« La représentation des Métis dans les manuels scolaires du Manitoba français », Yves LABRÈCHE et Yves FRENETTE, Université de Saint-Boniface

« Le français de chez nous : on en parle! » Sandrine HALLION et François LENTZ, Université de Saint-Boniface

**Session II. Récits tragiques de filiation**

Président : François OUELLET, Université du Québec à Montréal

Secrétaire : Krysteena GADZALA, Université de Waterloo

« Le rôle de l'Histoire et du mythe dans *Tuer le père* d'Amélie Nothomb », David FIKI-GEORGE, Ahmadu Bello University

« Résister à l'oubli : récits de deux pères endeuillés », Krysteena GADZALA, Université de Waterloo

« *Gaston et Gustave* d'Olivier Frébourg. Un douloureux récit de filiation », François OUELLET, Université du Québec à Montréal

**Session III. Thèmes de métissage, acculturation et**

**transculturation dans quelques romans africains**

Président : Patrick MONEYANG, University of Oregon

Secrétaire : Ibrahima WADE, Colorado College

« Le métissage chez Alain Mabanckou, hybridité et tentation transfrontalière », Rokiatiou SOUMARE, University of Oklahoma

« Écrire, traduire et se traduire : Discussions sur l'exercice de transsubstantiation littéraire chez 3 auteurs francophones – Senghor, Kourouma et Ken Bugul », Ibrahima WADE, Colorado College

« Aspects du fantastique dans *Au nom du Christ* de Roger Goan M'Bala et *La folie et la mort* de Ken Bugul », Patrick MONEYANG, University of Oregon

**15:00 – 15:45**      **Pause santé**

**16:00 – 17:00**      **Remise du Prix Jeune Chercheur**

**Assemblée générale**

**19:00 –**              **Dîner CIÉF (réservation requise) – détails en ligne**

\* \* \* \* \*

**SAMEDI 13 JUIN**

**9:30 – 17h00**      **Excursion (réservation requise) – détails en ligne**

**DIMANCHE 14 JUIN**

**09:30 – 17:00**      **Excursion (réservation requise) – détails en ligne**